

EPA News

Economic Partnership Agreement メキシコ日本経済連携協定

No. 15

発行：メキシコ日本経済連携協定オフィス メキシコ経済省駐日代表部 メキシコ大使館
〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-15-2 3 階 Tel:03-3506-6681 Fax:03-3506-6722 Email:comunicatokia@economia.gob.mx
Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement, Mexico's Secretary of Economy, Embassy of Mexico 3F 2-15-2, Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0014

メキシコ産輸出食品に対する不当な規制や メキシコ国民への査証の要求は遺憾

新型インフルエンザ A/H1N1 の発生に対するメキシコの迅速な対応は、国内外における疫病の封じ込めにおいて重要な役割を果たしました。4 月下旬にこの新型ウイルスが特定されて以来、メキシコ政府は感染防止のために世界保健機構（WHO）が勧告するあらゆる手段を講じました。たとえば、メキシコでは急を要しない経済活動は一週間の間中断されました。インフルエンザの発生で経済活動が休止したことによりメキシコ経済の受ける損害は少なくとも 22 億ドルに上ると見られています。この経済的に不利な影響を回避するため、政府は民間セクターに税務上の救済措置をとることを発表しました。それにより企業は減税措置を受けられるほか、従業員の健康保険の月々の支払いが低減されます。また、観光、交通、その他のサービスといった特定の業種に対する金融支援も行なわれます。

インフルエンザ発生へのメキシコの迅速な対応の結果、国内での感染は効果的に抑えられ、教育、社会、経済、観光といった各分野での活動が徐々に再開されました。実際、世界各地からの観光客がメキシコに戻りつつあります。感染症の専門家が述べている通り、手を洗うなど通常の予防手段を講じていれば旅行者が感染するリスクはありません。

国際社会は今回の感染症による危機への対応においてメキシコが発揮した手腕を評価しています。しかしながら、いくつかの国々は科学的な根拠がないにもかかわらず渡航や貿易上の制限を設けました。WHO は渡航制限を設けてもインフルエンザの拡散を抑えることはできないばかりか旅行者の激減につながり、観光、商業、ビジネス交流や家族交流などにダメージを与えると繰り返し発言しました。それゆえ、メキシコはメキシコ国民に対する健康管理の手段としてのビザの要求といった渡航を制限する措置を強く非難してきました。病気の兆候がまったく見られないメキシコ人に対しても検疫措置が取られたなどという、とりわけ差別的な動きもありました。同時に、メキシコはメキシコ産豚肉製品に対し数力国が設けた正当化の余地のない貿易障壁の撤廃を求めました。新型インフルエンザ A/H1N1 が豚肉を食べることにより人間に感染するなどという科学的根拠は存在しません。WHO、世界貿易機関（WTO）、国連食糧農業機関（FAO）、国際獣疫事務局などもこの事実について同意しています。

今回の緊急事態の間、メキシコは日本政府と密接に協力し、商取引、特にメキシコ産食肉製品の対日輸入に影響が出ないよう努めてきました。一方、メキシコ政府は日本を訪れるメキシコ人旅行者に対し一時的に設けられた不公平なビザの要求を早急に撤廃するよう求めました。

About a hundred Mexican agrofood producers participated in FOODEX 2009



Mexican exhibitors estimate approximately US\$100 million in business contracts will be achieved as a result of their participation in FOODEX 2009 celebrated in March in Japan.
Photo provided by SAGARPA-ASERCA

Mexico laments unjustifiable restrictions on its food exports and the implementation of visa requirements for its citizens

Mexico's immediate response to the outbreak of a new strain of human influenza A (H1N1) was fundamental to contain the disease inside and outside the country. Since the detection of the virus in late April, the Mexican government implemented every single measure recommended by the World Health Organization (WHO) to avoid contagion. For instance, all economic activities which were considered not essential were suspended for a period of a week in Mexico. It is estimated that the suspension of economic activities due to the outbreak will cost the Mexican economy at least US\$2.2 billion. To weather this adverse economic impact, Mexico announced a tax stimulus package for the private sector. The plan will give companies tax breaks as well as reductions on monthly payments of employee healthcare. Financial assistance will be also given to specific sectors, such as tourism, transportation, and other services.

As a result of Mexico's prompt response to the outbreak, the spreading of the disease was effectively controlled in the country and educational, social, economic, and tourist activities were gradually resumed. In fact, international tourists are steadily coming back to Mexico. As infectious disease specialists have mentioned, there is no risk for travelers who take standard precautions, such as washing hands.

(Continued on next page)

メキシコ産はちみつ輸入が免税になる 関税割当に活用の余地あり

メキシコは現在世界第3位のはちみつ輸出国です。2007年にはメキシコは3万9千トンのはちみつを輸出、主にドイツ、イギリス、スイス、米国向けに出荷されました。メキシコのはちみつはその風味と特徴により特に欧米で高く評価されています。消費者の間では、メキシコ産はちみつが厳格な食品安全基準を満たしたものであることが知られています。メキシコ食品衛生安全品質管理局（SENASICA）ではメキシコ産はちみつが最も厳しい基準を満たしていることを保証するためのトレーサビリティ制度を運用しています。また、メキシコはちみつ規制委員会では製品の純度と品質を認証しています。

メキシコ産はちみつはアジア市場に浸透し始めています。2008年に日本がメキシコから輸入したはちみつの数量は前年比130%増加しました。それでもなお、メキシコ産はちみつが日本のはちみつ輸入量全体に占める割合はわずか0.7%に過ぎません。日本のはちみつ輸入関税率は通常25.5%ですが、墨日EPAにより導入された輸入関税割当制度を利用すれば、メキシコ産はちみつを免税で輸入することが可能です。日本の輸入者は2008年度には与えられた枠の31%しかこの関税割当を利用していませんでした。2009年度は1,000トンの関税割当枠が設けられています。

メキシコ産はちみつは日本の家庭で甘味料として消費されているだけでなく、食品加工・製造業者により原材料としても使用されています。メキシコ産はちみつは、キャンディーや菓子、飲料などに広く用いられています。さらに、汎用性の高いメキシコ産はちみつは、化粧品や医薬品の原料としても使用されています。

メキシコでは豊富な種類の花や果物が栽培されていることから、高級な単花蜜（単一の植物を蜜源としたはちみつ）の開発に関心のある日本企業にとって多くのビジネスチャンスがあります。メスキート、オレンジ、レモン、アボカド、マンゴなどの花から採れるはちみつはメキシコらしいはちみつとして日本でも知られるようになってきています。また、メキシコは有機はちみつの生産



Photo provided by SAGARPA-ASERCA

(次頁へ続く)

はちみつを日本に輸入するための主な手続き

ステップ	担当	アクション
1. 輸出承認	生産者	植物衛生検査証明書の入手
2. 日本の基準の確認	輸出者	食品衛生法の農薬、添加物のポジティブリストに抵触しないことを確認
3. 関税割当の申請	輸出者	経済省に関税割当を申請
4. 関税割当証明書の入手	輸出者	経済省にて関税割当証明書を入手
5. 関税割当の申請	輸入者	農林水産省にて関税割当を受ける
5. 輸入	輸入者	検疫所への輸入届出を経て、通関手続

(from previous page)

The international community has praised Mexico's management of this epidemic crisis. However, some countries imposed scientifically unjustifiable travel and trade restrictions. The WHO repeatedly indicated that travel restrictions will not reduce the spread of influenza, but cause considerable disruptions to travel, with damaging impact on tourism, commerce, and business and family exchanges. Therefore, Mexico strongly condemned travel restrictions such as visas required to its nationals as health control measures. Especially discriminatory were the quarantine procedures imposed on Mexican travelers with no symptoms of the disease. At the same time, Mexico demanded the elimination of unjustifiable trade barriers that some countries had imposed against Mexican pork products. There is no scientific indication that influenza A (H1N1) is transmissible to people through eating pork. The WHO, WTO, FAO, and the World Organization for Animal Health, among others, have agreed on this fact.

During the health emergency, Mexico continued to closely cooperate with the Japanese government to make sure that commerce was not affected, particularly Japanese imports of Mexican meat products. On the other hand, the Mexican government insisted on the immediate elimination of the temporary visa requirement unjustifiably imposed on Mexican travelers to Japan.

Importers Yet to Take Advantage of Duty-Free Quota for Mexican Honey

Mexico is the world's third largest exporter of honey. In 2007, Mexico exported 39,000 tons of honey, mainly to Germany, Great Britain, Switzerland, and the United States. Mexican honey is highly appreciated in the North American and European markets, thanks to the flavor and special characteristics of the product. Consumers acknowledge Mexico's strict compliance with the most rigorous food-safety standards. The National Service of Agro Alimentary Health, Safety, and Quality (SENASICA) is responsible for implementing traceability programs which guarantee that Mexican honey complies with the highest standards, whilst the Mexican Honey Regulatory Council certifies the purity and quality of the product.

Mexican honey has started to penetrate Asian markets. In 2008, Japan imported 284 tons of Mexican honey, an increase of 130% from the previous year. Still, Mexican honey represents only 0.7% of the total quantity of Japanese import of this product. Japanese importers usually have to pay tariffs of 25.5% to import honey. However, Mexican honey enters Japan free of duties under a quota system implemented as a result of the Mexico-Japan EPA. In fiscal year 2008, only 31% of such allocated quota was utilized by Japanese importers. During fiscal year 2009, Japanese firms may import up to 1,000 tons of duty free Mexican honey utilizing this quota.

Mexican honey is not only consumed as sweetener at Japanese homes. This product is also used by Japanese food processors and manufacturers. Mexican honey can be found in all sorts of candies, confectionary, and beverages. The versatility of Mexican honey makes it an excellent ingredient for cosmetic and pharmaceutical products as well.

The variety of flowers and fruits grown in Mexico presents

(Continued on next page)

(前頁の続き)

にも力を入れています。毎年メキシコでは平均 670 トン程度の有機はちみつが生産されており、そのほぼ全量が海外市場向けに輸出されています。メキシコから日本へのはちみつの輸入に関するさらに詳しい情報は、comunicatokio@economia.gob.mx までお問い合わせください。

メキシコと日本、EPA の効果を検証

発効から 4 年の月日を経て、経済連携協定 (EPA) は墨日経済関係の要となりました。両国政府は 4 月に第 5 回墨日 EPA 合同委員会を東京で開催しました。この会合において、両国は EPA がもつ戦略的な重要性を再確認した上で、引き続き両国間の貿易、投資の促進を行い、また技術協力の仕組みを強化することで合意しました。さらに、各国の民間セクターが示す懸念事項や昨今の経済危機、保護貿易主義放棄の重要性などについても議論がなされました。

EPA の効果として、墨日間の貿易は 2005 年の協定発効時からおよそ 3 割増加し、昨年には総額 201 億ドルに達しました。しかしながら、世界の経済情勢悪化の影響を受け、両国貿易は 2009 年に入り減少に転じました。この傾向は米国市場における需要の縮小を反映したものです。こういった状況を念頭に置いた上で、両国政府は数品目の産品に関し市場アクセス条件を改善することにより貿易を拡大させる可能性を検討することで合意しました。メキシコは日本市場においてパイナップル、小麦、砂糖などを含めたメキシコ産農産物の存在を拡大さ

(次頁へ続く)

(from previous page)

vast opportunities for Japanese companies interested in developing specialized monofloral honeys. Honey coming from mesquite, orange, lemon, avocado, and mango flowers is starting to be recognized in Japan as distinctively Mexican. Mexico is also specializing in producing organic honey. Every year Mexico produces on average 670 tons of organic honey, which are exported almost entirely to foreign markets. For more information about how to import honey from Mexico to Japan, please contact: comunicatokio@economia.gob.mx

Mexico and Japan Assess Results of their Economic Partnership Agreement

After four years of implementation, the EPA has become a cornerstone of the Mexico-Japan economic relation. The governments of the two countries gathered in April in Tokyo to hold the fifth meeting of the EPA Joint Committee. During this meeting, both governments recognized the strategic importance of the EPA and agreed to continue to promote bilateral trade and investment and strengthen technical cooperation programs. In addition, topics related to concerns of each country's private sector, the current economic crisis and the importance of rejecting protectionism were discussed.

Thanks to the EPA, bilateral trade has increased by almost 30% since its implementation in 2005, reaching US\$20.1 billion last year. However, as a result of the unfavorable global

(Continued on next page)

Projected GDP and Financial Stimulus by Major Countries

GDP Ranking among G20, except the EU	Country	2008 GDP (US\$ Trillion)	Projected Change in 2009	2009 Stimulus Spending as a Percentage of GDP (%)
1	United States	14.33	-1.6%	2.0%
2	Japan	4.84	-2.6%	1.4%
3	China	4.22	6.7%	3.2%
4	Germany	3.82	-2.5%	1.5%
5	France	2.98	-1.9%	0.7%
6	United Kingdom	2.79	-2.8%	1.4%
7	Italy	2.40	-2.1%	0.2%
8	Russia	1.78	-0.7%	2.3%
9	Brazil	1.66	1.8%	0.4%
10	Canada	1.56	-1.2%	1.5%
11	India	1.24	5.1%	0.6%
12	Mexico	1.14	-0.3%	1.5%
13	Australia	1.07	-0.2%	2.1%
14	South Korea	0.95	-4.0%	2.3%
15	Turkey	0.80	3.5%	n/a
16	Saudi Arabia	0.53	0.8%	3.3%
17	Indonesia	0.50	3.5%	1.3%
18	Argentina	0.34	0.0%	1.3%
19	South Africa	0.30	1.3%	1.8%

Source: Elaborated by SE with data published in the Wall Street Journal on April 2, 2009 and data from IMF

RESOURCE INFORMATION ON MEXICO TRADE AND INVESTMENT

- Office of the President of Mexico (メキシコ大統領府) : <http://www.presidencia.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Economy (メキシコ経済省) : <http://www.economia.gob.mx>
- Embassy of Mexico in Japan (在日メキシコ合衆国大使館) : <http://www.sre.gob.mx/japon/>
- PROMEXICO (メキシコ貿易投資促進機関) : <http://www.promexico.gob.mx>
- Mexico's National Institute of Statistics, Geography and Informatics (メキシコ国立統計地理情報院) : <http://www.inegi.gob.mx>
- Mexico's Central Bank, Banco de México (メキシコ銀行) : <http://www.banxico.org.mx>
- Mexico's Secretary of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (メキシコ農牧林漁業省) : <http://www.sagarpa.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Energy (メキシコエネルギー省) : <http://www.sener.gob.mx>
- Mexican Institute of Industrial Property (メキシコ産業財産庁) : <http://www.impi.gob.mx>
- Mexico Tourism Board (メキシコ観光局) : <http://www.visitmexico.com>

(前頁の続き)

せることに強い関心を抱いています。

EPA の効果として投資も拡大しています。2005 年以來、日本企業により発表された投資計画は総額 33 億ドルにのぼっています。昨今の経済危機と円高により、日本の製造業の競争力は著しく打撃を受けました。その結果、日系企業、特にエレクトロニクス分野と自動車分野の企業の間には、生産コストを削減し、また早期の需要の回復が見込まれる新興市場に拠点を設けるため、海外生産をさらに拡大させる動きがみられます。コスト競争力のある製造拠点であるメキシコは、このような新たな企業戦略にとり格好のオプションといえます。



The fifth meeting of the Mexico-Japan EPA Joint Committee was held in Tokyo on April 23.

メキシコに進出している日本企業の間では、メキシコの拡大するクリーンエネルギーおよび交通インフラ分野への関心が高まっています。昨年行なわれたエネルギー改革を柱に、メキシコは 2012 年までに総発電能力における再生可能エネルギー資源の利用割合を 25% 程度まで引き上げる計画です。メキシコ、日本の両国は政府間およびこの分野の民間企業の間で協力関係を強化することで合意しました。この協力関係の主な目的は、省エネ技術の利用促進と新エネルギー源を導入することにあります。そのため、メキシコ大使館と国際協力銀行 (JBIC) は東京にてメキシコのクリーンエネルギー事業に関するセミナーを開催する予定です。セミナー参加者はメキシコエネルギー省および国有石油公社 PEMEX の関係者からメキシコに存在するプロジェクトの詳細に関する情報を直接得ることができます。

また、交通インフラ分野では、メキシコが北米と中国、日本、韓国を結ぶ太平洋貿易の代替ルートの中心となりつつあることから、メキシコのプロジェクトに投資家の関心が集まっています。資金調達において JBIC のバックアップを受けた日本企業がメキシコの港湾開発、新交通システム開発などの事業への参画を増加させています。日本企業はさらに、鉄道と高速道路でメキシコの太平洋岸と米国国境を結ぶ複合輸送事業計画にも関心を寄せています。

なお、メキシコのエネルギー分野についてのセミナーに関する情報は www.mexicotradeandinvestment.com をご覧になるか、comunicatokio@economia.gob.mx へメールをお送り下さい。

メキシコ日本経済連携協定オフィスとは

2005 年にメキシコ日本経済連携協定 (EPA) が締結されたことを機に、在日メキシコ大使館内にメキシコ経済省の駐日代表部が設置されました。日本における EPA の浸透を図り、日墨間の通商と投資の拡大を促進する役割を担っています。

Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement

The enactment in 2005 of the Mexico-Japan Economic Partnership Agreement (EPA) prompted the establishment of the office of Mexico's Secretary of Economy in Japan as part of the Embassy of Mexico in Tokyo. The office oversees the implementation of the EPA and promotes expansion of business and investments between Mexico and Japan.

■ 免責事項：本紙は情報提供を目的としており、メキシコ経済省は本紙記載情報の正確性および完全性、また、本紙記載情報の利用により発生するあらゆる問題や不利益に対し一切の法的責任を負いかねます。

■ Disclaimer: Mexico's Secretary of Economy does not warrant or assume any legal liability or responsibility for the accuracy, completeness, or usefulness of any information contained in this publication, and disclaims all liability for loss or damage which may result from the use of information presented here.

(from previous page)

economic environment, this trade has started to decrease during the first months of 2009. This trend reflects the contraction in demand in the U.S. market. Being aware of this situation, both governments agreed to explore options to further expand bilateral trade by providing better market access conditions to some products. Mexico is very interested in increasing the presence of its agricultural products, including pineapple, wheat, and sugar, in the Japanese market.

Investment has also expanded as a result of the EPA. Since 2005, Japanese companies have announced investments in Mexico for US\$3.3 billion. The current economic crisis and the appreciation of the yen have severely impacted Japanese manufacturing companies' competitiveness. As a consequence, Japanese firms, especially in the electronic and automotive sectors, are further boosting overseas production in order to reduce manufacturing costs and position themselves in emerging markets, where demand is likely to recover first. Mexico, a cost-effective manufacturing hub, is an optimal alternative in these new corporate strategies.

There is also increasing interest on the part of Japanese companies in Mexico's growing clean energy and transport infrastructure sectors. Spearheaded by last year's energy reform, Mexico aims to develop up to 25% of its electric generation capacity using renewable sources of energy by 2012. Mexico and Japan have agreed to intensify cooperation between the governments and among private companies in this field. The central purpose of this cooperation lies with the promotion of energy conservation measures and the introduction of new energy sources. To that end, the Mexican Embassy and the Japan Bank for International Cooperation (JBIC) will co-organize in Tokyo a seminar on Mexico's clean energy projects. Attendees of the seminar will have the opportunity to interact with Mexican officials from the Ministry of Energy and PEMEX, the state-run oil company, to find out specifics on Mexico's projects.

In transportation infrastructure, Mexico continues to attract investors' attention to its projects, particularly since Mexico is becoming an alternative transpacific hub for trade flows between North America and China, Japan and South Korea. Japanese companies with the financial backing of JBIC are increasing their participation in Mexico's port development and light rail systems. Japanese interest is also present in multimodal corridors that are being developed using rail and highway systems that connect ports on Mexico's Pacific coast with border crossings at the Mexico-U.S. border.

Seminar on Business Opportunities in Mexico's Energy Sector

Early July in Tokyo

Please contact: comunicatokio@economia.gob.mx
or visit: www.mexicotradeandinvestment.com